

Paul's 1st Epistle to Timothy, Chapter 5, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.

Duties to Other Believers

1 Πρεσβυτέρω μὴ ἐπιπλήξης, ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα,
An elder not should you rebuke,¹ but let you call upon him as a father,
νεωτέρους ὡς ἀδελφούς,
youthful as brothers,

2 πρεσβυτέρας ὡς μητέρας, νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς ἐν πάσῃ ἀγνεΐᾳ.
elder women as mothers, youthful women as sisters in all purity.

3 Χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας.

Widows honour the in reality widows.

4 εἰ δὲ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον
If but any widow children or or descendants² has, let them learn first the own

οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις,
home to act reverently and a recompense³ to give back to the parents,⁴

τοῦτο γὰρ ἐστὶν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

this for is acceptable in sight of the God.

5 ἢ δὲ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἤλπικεν ἐπὶ [τὸν] θεὸν καὶ προσμένει
The but in reality a widow and having been forsaken⁵ has hoped upon [the] God and remains
ταῖς δεήσεσιν καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας·

in the petitions and in the prayers night and day;

6 ἢ δὲ σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκεν.

the but living to pleasure⁶ living has become dead.

7 καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ᾦσιν.

And these things let you command, that blameless they may be.

8 εἰ δὲ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκείων οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν ἥρνηται
If but anyone of the own and especially household not provides, the faith he has denied
καὶ ἔστιν ἀπίστου χείρων.

and is an unbeliever worse.

9 Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα γεγонуῖα, ἐνὸς ἀνδρὸς γυνή,

A widow let be listed⁷ not under years sixty having become, one husband a wife,

10 ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν, εἰ ἀγίων

in works good being reported, if she raised children,⁸ if she lodged strangers,⁹ if of saints

πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ

feet she washed, if those being afflicted she gave assistance, if every work good

ἐπηκολούθησεν.

she followed after.

11 νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ· ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν

Younger but widows let you refuse; whenever for they should draw away in sexual desire from¹⁰

1 ἐπιπλήξης, v., rebuke, chide, beat upon, aorist, active, subjunctive, - only here in the NT.

2 ἔκγονα, n.n., descendant, grandchild, nephew, sprung from one, - only here in the NT.

3 ἀμοιβὰς, n.f., recompense, - only here in the NT.

4 Also in 2 Timothy 1:3.

5 μεμονωμένη, v., left alone, living alone, forsaken, made solitary, perfect, passive, participle, - only here in the NT.

6 Also in James 5:5.

7 καταλεγέσθω, v, enroll, set on a list, register, present, passive, imperative, - only here in the NT.

8 ἐτεκνοτρόφησεν, v., bring up or raise children, aorist, active, indicative, - only here in the NT.

9 ἐξενοδόχησεν, v., lodge or entertain strangers, be hospitable, aorist, active, indicative, - only here in the NT.

10 καταστρηνιάσωσιν, v., be drawn away though sexual desires, aorist, active, subjunctive, here only in the NT.

**Paul's 1st Epistle to Timothy, Chapter 5, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν,

the Christ, to marry they wish,

12 ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν·

having judgment because the first faith they did reject;

13 ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μαθήνουσιν, περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαὶ ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.

idle but also gossipy¹¹ and busybodies,¹² speaking the things not they ought.

14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν·

I am minded therefore younger women to marry, to bear children,¹³ to manage a house,¹⁴ no occasion to give to the opposing railing by reason of;

15 ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ.

already for certain turned aside after the Satan.

16 εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς, καὶ μὴ βαρείσθω ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.

that the in reality widows it may aid.

17 Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ·

labouring in word and doctrine;

18 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ· Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις· καὶ Ἄξιός ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.

says for the Scripture; **An ox threshing not you shalt muzzle;**¹⁵ and, Worthy the labourer of the reward of him.¹⁶

19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.

against an elder an accusation not let you receive, unless if not upon two or three witnesses.

20 τοὺς [δὲ] ἀμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν.

The [but] sinning in sight of all let you correct, that also the rest fear may have.

21 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξης χωρὶς προκρίματος, μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλιον.

I solemnly affirm in sight of the God and Christ Jesus and the elect angels, that these things you should keep without prejudice¹⁷, nothing doing by partiality.¹⁸

22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει ἀμαρτίαις ἀλλοτρίαις·

Hands quickly no one let you lay on, nor let you partake of sins of others;

σεαυτὸν ἀγνὸν τήρει.

yourself pure let you preserve.

11 φλύαροι, adj., gossipy, - only here in the NT.

12 Also in Acts 19:19.

13 τεκνογονεῖν, v., bear children, present, active, infinitive, - only here in the NT.

14 οἰκοδεσποτεῖν, v., manage a house, be a mistress of a house, present, active, infinitive, - only here in the NT.

15 Deuteronomy 25:4.

16 An allusion to Numbers 18:31.

17 προκρίματος, n.n., prejudice, prejudgment, - only here in the NT.

18 πρόσκλιον, n.n. partiality, inclination, - only here in the NT.

Paul's 1st Epistle to Timothy, Chapter 5, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

23 Μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλὰ οἶνω ὀλίγω χρῶ διὰ τὸν στόμαχον καὶ τὰς
No longer let you drink water,¹⁹ but wine a little let you use because of the stomach²⁰ and the
πυκνάς σου ἀσθενείας.

recurring of infirmities.

24 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἀμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν, προάγουσαι εἰς κρίσιν, τισὶν δὲ
Of certain men the sins openly evident are, going before into judgment, certain but
καὶ ἐπακολουθοῦσιν.

also they follow after;

25 ὡσαύτως καὶ τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα
in like manner also the works the good openly evident beforehand, and the otherwise having
κρυβῆναι οὐ δύνανται.

to be hidden not able.

Hapax Legomena

- #1. ἐπιπλήξης, v., rebuke, chide, beat upon, not elsewhere in biblical literature except in Matthew 12:15 in C. Bezae. Found in Homer and Plato, Philo and Josephus.
- #2. ἔκγονα, n.n., descendant, grandchild, nephew, sprung from one, In Homer and inscriptions, LXX, Philo, Josephus. The ancient meaning is 'grandchild'.
- #3. ἀμοιβᾶς, n.f., recompense, In Homer and inscriptions, Philo and Josephus – not a biblical word.
- #5. μεμονωμένη, v., left alone, living alone, forsaken, made solitary, Homer, Philo, Josephus - not a biblical word.
- #7. καταλεγέσθω, v, enroll, set on a list, register, - In Homer LXX, Philo and Josephus.
- #8. ἐτεκνοτρόφησεν, v., bring up or raise children, - Since Aristotle, - not a biblical word, in Epictetus (Greek Stoic Philosopher of 1st / 2nd centuries AD).
- #9. ἐξενοδόχησεν, v., lodge or entertain strangers, be hospitable, - not a biblical word.
- #10. καταστρηνιάσωσιν, v., be drawn away though sexual desires, - not a biblical word.
- # 11. φλύαροι, adj., gossipy, - known since Menander (4th c. BC.) also in 4 Maccabees 5:11a - οὐκ ἐξυπνώσεις ἀπὸ τῆς φλυάρου φιλοσοφίας ὑμῶν; 'Will you not wake up from your nonsensical philosophies?'; also found in Josephus.
- #13. τεκνογονεῖν, v., bear children, - not in biblical literature.
- #14. οἰκοδεσποτεῖν, v., manage a house, be a mistress of a house, - not in biblical literature.
- #17. προκρίματος, n.n., prejudice, prejudgment, - not in biblical literature.
- #18. πρόσκλισιν, n.n. partiality, inclination, - not in canonical writings but in 1 Clement 21:7 - 'not by preferring one to another,' - δίχα πρόσκλισεως ἀνθρωπίνης 'preferentially setting men apart'.
- #19. ὑδροπότει, v., drink water, - in Epictetus (Greek Stoic Philosopher of 1st / 2nd centuries AD).
- #20. στόμαχον, n.m., stomach, - in Homer, Philo, Epictetus and rabbinical literature.

19 ὑδροπότει, v., drink water, present, active, imperative, - only here in the NT.

20 στόμαχον, n.m., stomach, - only here in the NT.